Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od wschodu sześciu Lewitów, od północy czterech na dzień, od południa czterech na dzień i przy składnicach – po dwóch. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od wschodu wartę pełniło sześciu Lewitów, od północy czterech na dzień, od południa czterech na dzień i przy składnicach — po dwóch. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od wschodu *było* sześciu Lewitów, od północy czterech na dzień, od południa czterech na dzień i przy składnicy po dwóch. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na wschód słońca było Lewitów sześć, na północy na dzień czterech, na południe na dzień czterech, a przy domu skarbów dwóch a dwóch. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na wschód Lewitów sześć; a na północy czterzej na dzień; na południe także czterzej na dzień; gdzie była rada, dwa a dwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od wschodu sześciu lewitóws, od północy codziennie czterech, od południa codziennie czterech i przy składach po dwóch. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od wschodu co dzień sześciu Lewitów, od północy co dzień czterech, od południa co dzień czterech i przy składnicach po dwóch. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od strony wschodniej: sześciu lewitów, od północy codziennie czterech, od południa codziennie czterech i przy magazynach po dwóch. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od wschodu sześciu lewitów, od północy codziennie czterech, od południa codziennie czterech i przy magazynach codziennie po dwóch. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od wschodu [czuwało] codziennie sześciu, od północy codziennie czterech, od południa codziennie czterech, a przy magazynach po dwóch. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На сході шість на день, на півночі чотири на день, на півдні чотири на день, і при Есефіні два. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na Wschodzie było sześciu Lewitów, na Północy czterech na dzień, na Południe czterech na dzień, a przy domu zapasów dwóch na dwóch. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | od wschodu było sześciu Lewitów: od północy czterech na dzień; od południa czterech na dzień; do składnia zaś dwa razy po dwóch; |